

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la recherche
scientifique

Université d'Abou bekr Belkaid _ Tlemcen

Faculté des lettres et langues

Département de Française

Option : Didactique

Mémoire intitulé :

Analyse des erreurs de grammaire en
production écrite

Cas des élèves de 1^{ère} AM du CEM du Tammimi Kiffan Tlemcen

Pour l'obtention de diplôme de :

Master

Présenté par :

M^{me} Belmekki Sara

Encadré par :

M^{ME} Oudjedi Damerdji Aouicha

Année Universitaire : 2018_2019

Remerciements

En préambule à ce mémoire, nous remerciant ALLAH qui nous aide et nous donne la patience et le courage durant ces précieuses années d'étude.

Ce mémoire est le résultat d'un travail de recherche de près de deux ans, Tous d'abord, nous tenons à exprimer tout nos gratitude et reconnaissances à notre directrice de mémoire, Madame Oudjedi Damerdji, nous la remercions de nous avoir encadré, orienté, aidé et conseillé.

Nous tenons à remercier respectueusement nos professeurs, les intervenants, et tous ceux qui nous ont aidée et guidé notre réflexions durant nos cursus universitaire.

Enfin, j'adresse mes plus sincères remerciements à ma famille : Mes parents, mon mari, ma petite fille « Dhoha », mes frères, et tous mes collègues qui m'ont soutenu et encouragé à réaliser ce modeste mémoire.

Dédicace

Je dédie ce modeste mémoire

A mes chers parents, pour tous leurs sacrifices, leur tendresse, leur soutien et leurs prières tout au long de mes études.

A mon mari et ma belle fille « Dhoha » pour leurs amour, encouragements permanents, et leur soutien moral.

A mes chers frères et collègues, pour leur appui et leur conseil.

A toute ma famille pour leur aide tout au long de mon parcours universitaire.

Que ce travail soit l'accomplissement de vos vœux tant allégués, et le fruit de votre soutien infailible.

Merci d'être toujours là pour moi.

Introduction

Générale

Au cours des dernières années du 20^è siècle, les didacticiens ont mené des recherches sur les fautes des apprenants de la langue française, dont ils ont constaté que les erreurs de la production écrite ne résultaient pas seulement à l'intervention de la langue maternelle, mais ils sont majoritairement dus aux différents obstacles notamment l'oubli, la non compréhension et la mal maitrise de certaines notions des règles grammaticaux, que Jean Pierre Cuq a défendu sa thèse par :

« Elle peut provenir d'une interférence de la langue maternelle ou d'une autre langue déjà apprise, mais aussi d'une difficulté intrinsèque au français » (Cuq J_P, 2002, P147)

Cependant, Gaston Bachelard a déclaré que ; *« Personne ne contredit le fait que tout apprentissage est une source potentielle d'erreur » Cuq J_P, 2003, P209)*

Au collège, lorsque les élèves sont entrains de faire l'écrit, ils font face à des nombreux déficits et difficultés dans leurs propres rédactions écrites, commettant des graves erreurs dans les règles de grammaire, souvent il s'agit des phrases simples mal formulées et non coordonnées, dont les erreurs récurrentes sont de l'accord dans le groupe nominal, verbal, et pronominal.

En effet, grâce à l'habitude de pratiquer l'écrit quotidiennement, l'élève peut apprendre des habiletés actives et productives, et acquérir des compétences fonctionnelles et indispensables, mis en évidence à l'approche par compétence que nous l'avons élaboré dans l'apprentissage de la grammaire par la cohérence et la cohésion textuelle dans les expressions écrites de ces élèves.

Actuellement, selon l'étude des spécialistes en didactique, l'enseignement apprentissage de la grammaire a connu certain recul, ensuite l'élève de 1^{ère} année moyenne n'est pas encore capable d'apprendre aisément les règles de grammaire, lesquelles sont non pratiquées parfaitement en performance de la production écrite, cela rend la grammaire difficile, compliquée, et indésirable à apprendre.

Par ailleurs, les compétences de ces apprenants en production écrite n'arrivent pas au niveau requis, ce qui met en cause le problème du non maitrise de la grammaire.

Autrement dit, la grammaire a des préoccupations d'ordre didactique, notamment « *La description de la langue n'est pas faite pour elle-même, mais dans un souci de prescription, voir l'éducation* » (Cuq J-P, 2003, P106).

Ensuite, d'après l'analyse des recherches, les erreurs grammaticales résultent probablement d'un ensemble d'obstacles et d'échecs dans l'apprentissage des règles et notions grammaticales, à vrai dire de l'incapacité à utiliser correctement le fonctionnement de la grammaire par les élèves de 1^{ère} AM.

En outre, nous supposons que le traitement de l'erreur permet d'intégrer l'apprenant comme acteur natif dans son apprentissage de la grammaire, adopter une attitude positive où certains enseignants de français voient que l'erreur grammaticale reste encore l'indicateur de la non compétence didactique, mais elle est aujourd'hui traitée comme un élément évolutif qui prouve la progression d'acquisition et d'évaluation de la grammaire, c'est à partir de ce constat que nous posons la question essentielle ci-dessous :

Existe-t-il des difficultés qui mènent les élèves de 1^{ère} AM à faire des erreurs de grammaire dans leurs productions écrites ? Si oui comment pouvons-nous y remédier convenablement ?

Cette problématique va nous permettre de proposer et confirmer l'existence de certains déficits qui peuvent entraver les élèves de 1^{ère} AM dans leurs rédactions écrites, qu'ils commettent des erreurs aux concepts de grammaire, d'ailleurs nous avons suggéré des remédiations aux écrits défailants de ces apprenants, et chercher comment réduire le taux de ces erreurs grammaticaux.

D'ailleurs, nous mettons à la disposition de ces étudiants des outils, des approches plus appropriés qui servent à l'amélioration de l'apprentissage des notions de grammaire en langue française, et par voie de conséquence d'apporter à leurs productions écrites la cohésion indispensable.

A cet effet, nous avons proposé les hypothèses suivantes :

- L'élève de 1^{ère} AM rencontre évidemment différents déficits et difficultés dans la compréhension des règles grammaticaux, lors de son rédaction de l'écrit, notamment dans les notions des types des phrases, les fonctions de l'adjectif, les nombreuses catégories grammaticales des noms, des verbes, des adverbes, des prépositions et l'emploi des pronoms, etc.
- Par ailleurs, les erreurs peuvent être la conséquence du non révision des leçons, le non fonctionnement des notions grammaticaux, l'oubli des concepts de la grammaire, par simple ignorance d'une règle, ou sans même avoir conscience de celles-ci, ainsi en absence de la pratique des exercices, des activités, des tâches de compréhension des règles, et des propres productions écrites des élèves de 1^{ère} AM dans l'apprentissage de la grammaire, sans oublier le travail de groupe, et la dictée en classe des langues, lesquelles sont considérés comme des meilleurs méthodes des études et des solutions raisonnables, pour faciliter les difficultés d'apprentissage de la grammaire, afin de trouver des remédiations adéquates aux erreurs grammaticales commises.

L'objectif de notre travail de recherche consiste initialement à cerner les différents déficits et difficultés récurrentes dans l'apprentissage des notions des règles grammaticaux, rencontrés chez les élèves de 1^{ère} AM, lesquels sont incapables de maîtriser la grammaire parfaitement, dont ils sont beaucoup exposés à faire plusieurs fautes et erreurs dans leurs productions écrites.

Ainsi, nous insistons à aider les élèves de 1^{ère} AM aux différents obstacles et échecs dans les cours de grammaire afin d'intérioriser des modèles grammaticales et des compétences nécessaires, qui participent à la cohésion et la cohérence de leurs rédactions écrites en FLE, et améliorer leurs niveaux de l'écrit à travers une création des techniques et remédiations formelles aux erreurs de grammaire.

Notre corpus et le contexte sur lesquels nous nous appuyons pour mener à bien notre étude de recherche sont des productions écrites en classe de 1^{ère} AM, c'est le cycle que nous comptons examiner les erreurs récurrentes de grammaire chez ces élèves dans leurs propres rédactions écrites et activités qui couronnent les apprentissages ainsi de compréhension, de fonctionnement de la langue de la grammaire que de production écrite.

La méthode que nous estimons susceptible d'apporter des éléments de réponses à notre problématique, c'est la méthode analytique qui consiste à analyser des productions écrites d'une classe de 1^{ère} AM de 36 élèves, afin de repérer les erreurs en vue de proposer des suggestions adéquates, en outre notre mémoire s'articule après l'introduction générale en 3 chapitres essentiels :

Le premier chapitre présente le cadre théorique, intitulé : **l'analyse des erreurs de la grammaire**, dans lequel nous expliquons la notion et les types d'erreur, nous ajoutons les formes et les démarches de l'activité grammaticale, ainsi nous traitons l'analyse des erreurs grammaticales, et enfin nous nous focalisons sur l'apprentissage scolaire de la grammaire.

Au second chapitre qui présente le cadre méthodologique, intitulé : **l'étude des erreurs récurrentes dans la production écrite et commises par les apprenants de 1^{ère} année moyenne**, nous avons élaboré une synthèse sur les difficultés rencontrées aux élèves de 1^{ère} AM dans leurs productions écrites, ainsi nous avons proposé des suggestions pour aider ces élèves, d'ailleurs nous avons étudié dans un sous titre des erreurs grammaticales de la production écrite certaines attitudes de l'apprenant devant l'erreur de grammaire, des remédiations correctives des erreurs, ainsi de l'évaluation et l'auto-évaluation de ces apprenants, et enfin nous avons abordé l'approche par les compétences de grammaire_ production.

Le troisième chapitre qui traduit le cadre pratique et intitulé : **analyse et évaluation des résultats obtenus à travers des enquêtes faites pour des élèves de 1^{ère} AM**, sera consacré après les objectifs à la présentation du corpus par une description et la collecte des données, ensuite l'enquête qui se subdivise en deux formes, d'un premier lieu : analytique qui prédomine le traitement et l'interprétation des copies, et de dernier lieu : de terrain qui constitue un questionnaire destinés à un groupe des élèves de 1^{ère} AM.

Cadre
Théorique :
***Analyse des
erreurs de la
grammaire***

❖ Introduction :

Concernant le premier chapitre, nous allons commencer par la notion d'erreur et ses différents types dans le processus d'enseignement apprentissage du FLE.

Vu l'importance primordiale de la grammaire, nous avons pris en considération les erreurs grammaticales récurrentes qui réduisent la compétence rédactionnelle et la maîtrise du bon fonctionnement de la langue française.

Finalement, nous avons entamé une analyse des erreurs de grammaire, des différentes formes et démarches de l'activité grammaticale, sa typologie, ainsi de son apprentissage scolaire.

Définition et types de la notion d'erreur :

▪ Définition de l'erreur :

En général, l'erreur est perçue comme étant une faute, un échec, qui due au mauvaise compréhension de l'énoncé, « *Il faut se tromper souvent pour réussir* » (Anne.Bacus, Christian Romain, 1992, P60).

D'après le petit Robert, « *L'erreur est un acte de l'esprit qui tient pour vrai ce qui est faux et inversement, jugement, faits psychiques qui en résultent* » (le petit R, 1985, P684).

Selon le petit Larousse, « *L'erreur est un jugement contraire à la vérité* » (le petit Larousse, 1972, P390).

Selon les didacticiens, « *l'erreur est un écart par rapport à la représentation d'un fonctionnement normé* » (Cuq, 2003, P86).

En pédagogie, « *l'erreur est une réponse non conforme à ce qui est donné comme vrai, la représentation de l'erreur relève d'abord d'une adéquation à la vérité, c'est une perception assez neutre de l'erreur* » (Déco, Pédagogie, P456).

▪ **Types des erreurs :**

Dans la pratique d'enseignement des principales erreurs rencontrées dans les productions écrites des étudiants et de leurs évaluations, on constate 2 types des erreurs :

• **Erreurs de contenu :**

Ce type vise à comprendre le contexte du texte rédigé qui peut être hors sujet et ne respecte pas la consigne, dont l'élève au cours de son production écrite est conseillé de rédiger un texte d'une façon structurée et cohérente en respectant le type de texte (narratif, descriptif, argumentatif, etc)

Autrement dit, il est essentiel d'établir la construction d'un plan (introduction, développement et conclusion), la transition entre les idées (cohésion) et entre les paragraphes (cohérence) pour assurer la compétence textuelle qui devient ainsi indispensable.

Pour ce fait, l'apprenant est obligé à utiliser les mots d'outils (articulateurs logiques) pour éviter l'inorganisation qui empêche une bonne articulation du texte.

• **Erreur de forme :**

Il s'agit des erreurs linguistiques, lexicales, morphologiques, orthographiques et grammaticales, nous distinguons dans les erreurs de langue 3 groupes différents :

○ **Groupe nominal :**

Ce sont les erreurs lexicales et grammaticales telles que les déterminants (articles : féminin, masculin) les adjectifs (comparatif, superlatifs) l'accord en genre et en nombre, les génitifs et les composés (noms et adjectifs), etc

- Groupe verbal :

Il s'agit des erreurs morphologiques telles que la conjugaison des verbes, des temps, les aspects, les auxiliaires de modalité, la passivation, les autres (gérondifs, infinitifs), etc.

- Structure de la phrase :

La phrase prédomine des erreurs syntaxiques telles que l'ordre des mots, les pronoms relatifs, les conjonctions, les mots de liaison, la ponctuation et l'orthographe.

Tandis que le non-respect des consignes d'essai favorise les erreurs grammaticales en production écrite, et peut empêcher le message à se transmettre d'une façon claire et compréhensible, mis en évidence que le taux élevé d'erreur décourage l'élève et provoque chez lui une démotivation et perte de confiance.

Formes et démarches de l'activité grammaticale :

Jean_ Pierre Cuq montre sa conception de l'enseignement de la langue en expliquant qu'il ne faut pas plaider pour un enseignement de la grammaire, mais pour un autre grammaticalisé du FLE, cet enseignement fait appel à la nécessité de compression et de décompression de la langue française,

« L'activité grammaticale joue un rôle important dans la procédure de compression, il s'agit de faire entrer dans un espace limité (la classe), dans un temps limité (le cursus, le cours), la langue qui est elle par nature illimitée » (Cuq J_P, 2003, P345).

Il y'a plusieurs tentatives de rénovation méthodologiques dans l'enseignement de la grammaire comme celle de Bouix Leeman, qui voudraient marginaliser la grammaire dans l'enseignement des langues au profit de la compétence grammaticale,

Sincèrement ce n'est pas l'utilité des activités grammaticales qu'il faut mettre en cause mais plutôt les modalités d'utilisation de la grammaire dans la classe de langue qui sont censées être renouvelés.

A vrai dire, l'ensemble des démarches se basent sur la découverte de l'usage des règles grammaticales, sur les théories constructivistes qui vont assurer à l'apprenant un traitement grammaticale des données acquises, grâce à une implication efficace consciente de la part de ce partenaire dans son projet scolaire.

La grammaire est conçue comme une série de règles prescriptives qui garantissent le bon usage de la langue, dont la typologie grammaticale consiste les suivantes :

- Grammaire active/ passive :

Active : ou de « production », c'est l'ensemble des règles linguistiques, maîtrisées à un niveau de compétence active.

Passive : ou de « niveau de reconnaissance », qui étudie l'identification des formes déjà rencontrées précédemment.

- Grammaire contextualisée/ décontextualisée :

Contextualisé : c'est l'enseignement à travers une situation de communication.

Décontextualisée : s'effectue par des exercices composés de phrases isolées

- Grammaire déductive / inductive :

Déductive : c'est l'enseignement qui va des règles aux exemples avec des exercices d'application correspondants à la règle enseignée.

Inductive : c'est l'enseignement qui va des exemples aux règles à partir une série de phrases choisies, desquelles sont déduites la règle.

- Grammaire interne / externe :

Interne : ou « intermédiaire », c'est l'apprentissage intuitif des règles utilisées en parlant spontanément.

Externe : c'est l'ensemble des règles enseignées à travers des exercices d'application.

- Grammaire normative / descriptive :

Normative : ou « traditionnelle », c'est l'ensemble des règles enseignées dans le but de bien parler ou bien écrire.

Descriptive : ou « moderne » c'est l'ensemble des règles qui régissent la langue dans son usage telle qu'elle fonctionne réellement dans ses formes orales.

Analyse de l'erreur grammaticale :

Dans un parcours d'apprentissage de la grammaire, l'analyse de l'erreur s'effectue au sujet d'apprenant de 1^{ère} AM, de manière à vérifier s'il a bien réussi à investir toutes les compétences qu'il a déjà maîtrisé auparavant, en termes de savoir apprendre, savoir être, et savoir faire.

L'élève a rendre compte au remarque, donc les annotations dans la marge des copies « bien », « juste », et les autres évaluations courantes, ainsi des connotations morales, « mauvais », « bon élève », qui doivent être faire.

Il est indispensable que dans l'apprentissage de la grammaire d'ausculter la nature des erreurs commises par les apprenants de 1^{ère} AM, de les analyser en égard à la langue maternelle, aux difficultés spécifiques de la langue cible, à la conception qu'on se fait des trajets de ces élèves dans le problème de l'ordre d'acquisition.

Apprentissage scolaire de la grammaire :

Divers méthodes adoptent une certaine progression grammaticale sans prendre en compte les éventuelles erreurs que les apprenants risquent de les faire.

Absolument c'est difficile de prévoir les fautes des étudiants, mais nous pouvons au moins les remarquer à partir de leurs rédactions et les éclaircir dans le même cours, ou dans un autre selon la progression suivie, cette conception argumentée par Doughty et Williams qui ont dit :

« Un des grands problèmes de la position proactive est d'amener la difficulté d'apprentissage à apparaître dans le discours de la classe de telle manière qu'on puisse ensuite y mettre l'accent » (Doughty W, 1998, P209).

L'enseignement de la langue française peut s'appuyer sur l'erreur pour construire son cours, certaines théories en didactique s'appuient sur des exercices structuraux fabriqués en fonction des erreurs fréquentes chez les élèves de 1^{ère} AM, dont le but est de faire éviter ces erreurs à ces apprenants.

❖ Conclusion

L'idéale de cet apprentissage c'est donner l'importance à la grammaire qui s'avère très utile pour s'approprier une langue française, et par conséquent acquérir des compétences grammaticales indispensables, en vue d'une bonne maîtrise de langue française.

Il est évident qu'une correcte utilisation de la grammaire est un aspect essentiel de la compétence rédactionnelle, et qui pourrait amener nos élèves à améliorer leurs expressions écrites.

C'est sur ce dernier point que nous allons insister dans notre deuxième chapitre dans le but d'aider les apprenants en difficultés à mieux rédiger la production écrite en moins erreurs grammaticales, et bien accorder à la nécessité de la grammaire et l'écrit dans son apprentissage en classe de 1^{ère} année moyenne.

Cadre

Méthodologique

***Etude des erreurs des
productions écrites
des apprenants de
1^{ère} AM.***

❖ Introduction :

Dans ce second chapitre, nous sommes intéressés aux difficultés qui entravent les apprenants de 1^{ère} année moyenne dans leurs expressions écrites, mis en évidence que notre problématique consiste l'incapacité de ces élèves à acquérir suffisamment des compétences et des concepts grammaticales, afin de parvenir à produire des énoncés conformes à la norme de la langue française.

L'objectif de ce contexte est de sensibiliser les étudiants par la gravité des erreurs grammaticales et son impact dans l'apprentissage du FLE, c'est pourquoi nous avons proposé des suggestions comme étant une aide à des déficits pour améliorer leurs écrits, mis en œuvre aux outils de corrections et des remédiations pour traiter les erreurs, et l'ensemble des attitudes et l'évaluations de élèves de 1^{ère} année moyenne.

En mus à l'approche par les compétences rédactionnelles et grammaticales, tout nous insistons sur l'importance qu'on accorde actuellement à cet aspect dans la vie professionnelle du sujet apprenant, et enfin nous essayons de mettre l'accent sur la relation entre la grammaire et les écrits des élèves, ainsi de certains stratégies d'apprentissage de la grammaire.

Production écrite de cycle moyen :

▪ Difficultés rencontrés aux élèves de 1^{ère} AM :

Ces apprenants présentent un écart fonctionnel dans leurs productions écrites, comme source de frustration extrême, dont ils ne comprennent pas pourquoi ils sont incapables d'écrire aisément qu'ils peuvent comprendre, ce problème peut être attribué aux difficultés suivantes :

- Les difficultés de compréhension du thème du texte qu'il doit le rédiger dans son propre rédaction écrite.
- Une faible mémorisation et d'analyse de travail dans le but de gérer les capacités, les compétences, et les habiletés indispensables pour produire un texte écrit :

Lesquelles l'expression d'idée et les connaissances, la grammaire, la ponctuation, l'utilisation de majuscules, la relecture, la révision, etc.

- Les difficultés de concentration, d'attention, de réflexion, d'organisation, dont l'élève à un faible niveau d'attention aux idées formulées dans un temps limité.

▪ **Suggestions pour aider les élèves qu'ayant des difficultés :**

- Encourager l'élève à travailler en courtes périodes au lieu de passer plusieurs heures à la fois sur un même travail.
- Faire habituer l'apprenant à suivre un remue-méninge qui lui permette d'écrire ses idées sur le sujet, et l'aider à les organiser en créant un modèle organisationnel par le plan de rédaction, et un aperçu sur le projet, en commençant dans le brouillon.
- Demander à l'élève de réviser son travail sur le plan du vocabulaire des phrases, des constructions grammaticales, de la mécanique de l'écriture (orthographe, majuscules, ponctuations, paragraphe).

Erreurs grammaticales dans la production écrite :

▪ **Attitudes de l'apprenant devant l'erreur :**

Il est impossible qu'aucun élève ne soit pas trompé dans les règles de grammaire, dont l'enseignant a dû le remarquer, et montrer comment et en quoi consistait l'erreur, et quelle en était la cause.

Parmi les didacticiens qui se sont penchés sur les origines des erreurs, nous sommes intéressés à celle de Jean pierre Astofli qui rend compte de la pluralité des facteurs susceptibles à causer des erreurs grammaticales dans la production écrite, nous distinguons les suivants :

- Des difficultés de la compréhension des règles grammaticales et de la formulation des consignes.

- Des mauvaises explications scolaires ou un mauvais décodage des attentes, « *les règles sont connues, mais moins leurs limites d'emploi, d'autres résultent d'une élaboration coutumière sans lien avec la maîtrise d'un système global* », (Jean. Pierre. Astofli, 2011, P67).
- Des erreurs liées aux démarches adoptées, des opérations intellectuelles, et au transfert des connaissances entre les disciplines, comme ils peuvent être dues à la surcharge cognitive et la complexité du contenu dans les activités et les tâches grammaticales appréhendables.
- Des erreurs témoignant des représentations notionnelles des apprenants, « *Comprendre la signification profonde des représentations est un détour indispensable pour modifier le statut que l'on donne à certaines erreurs des élèves* » (Jean pierre Astofli, 2011, P73).

Certains facteurs sont liés à l'instituteur, c'est pourquoi les exercices ne sont assez clairs, ou puisqu'ils sont trop difficiles pour l'étudiant, qu'il décode mal leurs attentes, ou il ne transfère pas ses connaissances entre les différentes matières.

▪ Remédiations correctives des erreurs :

« *La vraie faute est celle qu'on ne corrige pas* » (Confucius, 479 av. J-C, P555)

La plupart des didacticiens démontrent qu'il y'a plusieurs démarches correctives, didactiques et pédagogiques spécifiques aux erreurs grammaticales de l'apprenant.

Les enseignants ne doivent jamais appréhender les erreurs négativement, ni de les sanctionner ou de s'en passer, dont il doit consacrer un temps suffisant à une phase de repérage, de formation et l'explication à leurs élèves concernant les fautes de ses productions écrites.

Odline et Vaslin nous proposent une réflexion pertinente sur la pratique de la correction, « *Corriger, ce n'est pas juger, c'est aider à apprendre, ce n'est pas enregistrer et sanctionner des écarts à la norme, c'est pointer des réussites précises et des erreurs précises, ce n'est pas accomplir un acte terminal, c'est ouvrir d'autres activités* », (Odline et Vaslin, 1992, P560).

Notamment le faite de pousser l'élève à s'habituer à écrire et lire son écrit à la classe des cours ou à son demeure, pour savoir faire détecter ses erreurs dans sa production écrite, qui l'amène à prendre son travail comme objet d'étude et le rectifier au besoin.

▪ Evaluation et auto-évaluation des élèves.

Christine Tagliante définit l'évaluation comme étant : « *D'une part, comme une aide à l'apprentissage et par ailleurs, comme un objet de mesure et d'appréciation de l'évolution de la compétence des élèves* » (Tagliante, 1993, P453).

En effet, Tagliante distingue 3 fonctions d'évaluation :

- Le pronostic, « *Qui sert principalement à orienter l'élève* »
- Le diagnostic « *Qui sert à réguler* »
- L'inventaire, « *Qui sert principalement à certifier* ».

L'évaluation de la production écrite rédigé pour l'apprenant de 1^{ère} AM ne pourrait pas être efficiente que si l'élève lui-même est impliqué dans un processus de gestion des erreurs de la grammaire, pour se faire, l'élève a besoin d'être conscientisé par rapport à ceci, non seulement par sa sensibilisation, mais aussi par des outils mis à sa disposition pour le guider et lui permettre de dédramatiser les erreurs.

Ainsi, il est souhaitable que les élèves de 1^{ère} AM s'appuient sur des outils de référence, toute évaluation devrait se faire à partir d'une grille de correction établie par ces apprenants, suite aux observations permanentes effectuées pendant les diverses phases de la suivie.

Les grilles d'évaluations et d'indicateurs de réussite en production écrite permettant de clarifier et classer les apprenants selon son niveau d'apprentissage et rédactionnelle, il voudrait mieux former les apprenants à s'auto- corriger et s'auto- évaluer.

Ces grilles de correction et d'évaluation des erreurs grammaticales ont un but de vérification, en référence à l'application des paramètres discursifs de l'écrit, dont l'évaluation portera sur des paramètres textuels qui se tiendrait compte l'apprenant lors de la réécriture finale de ses moutures textuelles.

▪ **Approche par les compétences de grammaire- production:**

Roegiers explique c'est quoi une pédagogie par les compétences, « *Au lieu de consister en une liste de contenus à apporter par l'enseignant, les programmes scolaires consistent en une liste des compétences à atteindre par les élèves* » (Roegiers, 2006, P17).

L'approche par les compétences c'est une notion qui impose l'enseignement sur l'acquisition de connaissances théoriques, elle se différencie de l'approche par objectifs, dont elle perpétue les grands axes, ne se veut plus être basée sur une logique d'exposition de la langue, mais plutôt structurée sur la base des compétences installées.

L'approche par les compétences devient donc la base pédagogique de tous les constituants de l'enseignement de la grammaire, dont elle permet à l'élève de 1^{ère} AM d'acquérir des compétences durables, notamment les règles grammaticales et les consignes, qui sont susceptibles de l'aider dans son production écrite et son parcours rédactionnel, elle met l'accent sur tout ce qui est fondamental afin de garantir une meilleure transmission des savoirs.

La grammaire est abordée par son aspect sémantique et elle est désormais conçue comme un outil à mettre au service de la compréhension du texte et de la pratique effective de la langue française.

L'apprentissage de la grammaire constitue un aspect majeur qu'il fallait maîtriser pour parvenir à utiliser correctement la langue, dont certains instituteurs ignorent la relation entre la grammaire et la production écrite, qui doit être perçue non comme étant une compétence terminale, mais un moyen pour atteindre d'autres compétences entre autre de la production écrite.

❖ **Conclusion :**

L'apprentissage de l'écriture nécessite différents savoirs stratégiques, et pour amener les apprenants de 1^{ère} année moyenne à surmonter leurs difficultés en production écrite nous avons suggéré quelques outils d'aides pour minimiser le fait les erreurs grammaticales, en vue d'un manque contournable à appliquer correctement les connaissances et les notions de grammaire.

D'ailleurs, nous étions intéressé davantage aux processus cognitifs adoptés par les apprenants dans l'expression écrite à savoir corriger et remédier leurs erreurs ainsi de s'auto évaluer eux-mêmes, comme étant une compétence provisoire qui doit être pris en charge par l'enseignant pour amener l'élève à accéder à la maîtrise de la rédaction écrite et la fonction grammaticale.

Cadre pratique :

***Analyse et évaluation
des résultats obtenus***

❖ **Introduction :**

L'apprentissage de la grammaire et le savoir faire de la production écrite dans les classes du FLE sont souvent restreintes à l'application des concepts et des règles grammaticaux, dans le but est de comprendre ce qui est en cause dans la mauvaise pratique de l'écriture chez les élèves de 1^{ère} AM et les difficultés éprouvées chez eux durant l'exercice de la rédaction écrite.

En effet, nous avons mené notre investigation au sein du collège de Tamimi_Kiffan_Tlemcen, d'une part par l'analyse des copies des élèves d'une classe de 1^{ère} AM choisis selon la mauveté des erreurs commises par eux même, et d'autre part par une enquête de terrain à travers la distribution d'un questionnaire destinés à ces apprenants.

❖ **Objectifs :**

Les objectifs qui ont présidé notre recherche sont :

- Pour savoir en quelle mesure les erreurs grammaticales commises par les élèves de 1^{ère} AM, et vérifier l'utilité des concepts grammaticaux, qui peuvent être envisagés comme outils afin de prévenir les difficultés d'apprentissage de la grammaire.
- Pour le but d'explorer et comprendre le problème des déficits et des complexités dans l'emploi des règles de grammaire dans les productions écrites des apprenants de 1^{ère} AM.

❖ **Présentation du corpus :**

➤ **Description :**

Pour appuyer notre travail de recherche, nous avons réalisé un corpus qui sert à prendre les élèves de 1^{ère} AM comme échantillon de nos enquêtes, en premier lieu nous traitons l'enquête analytique en relevant des erreurs récurrentes des extraits des copies les plus mauvais,

Les productions écrites sont rédigés par cinq élèves parmi les 36 apprenants d'une classe de CEM de Tamimi_ Kiffan_ Tlemcen, aux quels en deuxième lieu, dont nous avons présenté un questionnaire de terrain, composé de huit questions pour les enquêter à travers leurs réalités dans leur chemin d'apprentissage de l'écrit et de grammaire.

➤ **Collecte des données :**

Afin de recueillir des informations sur notre sujet de recherche, nous avons recouru à deux outils :

- Premièrement, nous avons fait une analyse des cinq copies triées des apprenants de 1^{ère} AM pour examiner leurs productions écrites, dont ils devraient rédiger un texte descriptif à partir de la consigne suivante :

« Parmi vos promenades, écrire une description d'un lieu ou d'un paysage que tu as beaucoup l'aimé. »

- La rédaction écrite doit comporter les critères d'évaluations annoncés aux élèves :
 - Employer des outils grammaticaux de coordination et de subordination.
 - Faire l'accord du nom /adjectif et sujet / verbe.
 - Exprimer une idée de comparaison expressive ou illustrer l'expression par des adjectifs.
- Deuxièmement, nous avons construit et distribué un questionnaire qui cible les élèves d'une classe de 1^{ère} AM, cette enquête porte sur la perception, la conception et l'évaluation des productions écrites.

❖ **Enquête :**

➤ **Analytique : traitement et interprétation des copies**

▪ **Correction des erreurs récurrentes :**

Nous avons pris des extraits des rédactions écrites contenant des mauvaises erreurs de la grammaire des cinq élèves de 1^{ère} AM qui ont fait la description recommandée par la consigne précédente.

<u>Erreurs</u>	<u>Correction</u>
<i>je parte dans lagricultire de le Compagne le soley couché et sorte des gaunes rayons dans la ciel blou monté au vert terre</i>	J'ai parti à une agricole compagne, où j'ai capté le couché de soleil, qui diffuse des rayons dorés au ciel bleu et sur la terre verte.
<i>J'ai allé au Plage de moskarda la mer de Plage calme larmoie et le cokiyage brillant en diamon</i>	Je suis allé à la plage de Moskarda, la mer est calme, transparente comme les larmes, et les coquillages brillent comme les diamants.
<i>Le zoe que je vais partir a grande est boucou animaus exemple le lion les chameaus, les singes.</i>	Le zoo que je sois allé est très grand, il abrite divers animaux tel que le lion, les chameaux, les singes.
<i>je contente de parler au Manage de Béjaya, les jeux de Manage réalise l'amuse et le joie.</i>	J'étais contente d'aller au Manage de Béjaia, ses amusants jeux réalisent la super joie.
<i>La disert brulé est tros large, a des sable Grande, la climat chaude, les oizis ont Des palmes portant des dattes sucrérés.</i>	Le désert brulant est vaste a des grandes Dunes de sable, des climats chauds, des oasis tapissés par des longs palmiers qui portent des dattes tros sucrés.

▪ **Analyse des copies :**

➤ **Plan pragmatique :**

Les élèves qui ont passé l'épreuve de l'écrit descriptif, ont respecté la nature de texte demandé à la consigne, et ils ont vu l'effet recherché à la situation vécu, en rédigeant une rédaction descriptive, qui décrit un lieu ou un paysage visité préalablement, sans atteinte majoritairement à la cohérence thématique.

➤ **Plan sémantique :**

Les productions écrites qui sont rédigés par les apprenants examinés sont impertinentes et incohérentes sémantiquement ; ensuite les idées sont mal organisées, avec l'absence de la contradiction entre les phrases, les substituts nominaux, et les appropriés, mis en évidence aux connecteurs logiques qui sont anarchiquement utilisés, par ailleurs, le lexique est quasiment inadéquat, en présence des fautes d'orthographe et des mots, ainsi de confondement entre les auxiliaires et les prépositions.

➤ Plan morphosyntaxique / grammaire :

Les erreurs commises par les apprenants se résument dans la non maîtrise de la morphologie d'emploi des temps verbaux, et la conjugaison est erronée, donc la cohérence temporelle est non assurée, ainsi que la structure des phrases, et les choix des déterminants.

Ce que signifie que la cohérence syntaxique est non prescrite, en outre l'usage des différents notions grammaticales de coordination et de subordination sont mal rédigées conformément, d'ailleurs l'orthographe grammaticale « accord nom / adjectif, féminin / pluriel » et la concordance des modes sont non respectées, alors, nous avons constaté que la syntaxe phrastique est inacceptable grammaticalement.

• Exemples :

- Erreurs d'orthographe aux mots suivants : « lagriculture, soley, gaunes, blou, boucou, zoe, disert, oizis, cokiyage, diamon, etc.
- Erreurs d'accord aux adjectifs qualificatifs : « vert terre, zoe grande, sable grande, climat chaude, dattes sucrérés.
- L'emploi erroné des majuscules et des minuscules dans les phrases : je parte dans lagriculture de le Compagne, j'ai allé au Plage de moskarda, je contente de parler au Manage, etc
- Absence quasi-totalement des ponctuations, « des virgules et des points, etc ».

• Erreurs grammaticales :

- Omission de la marque du pluriel : animaus, chameaus, les singe, les jeux.
- Omission entre le féminin et le singulier: le compagne, la ciel, le joie, la disert, la climat.
- L'auxiliaire être et avoir : j'ai allé, a grande, est boucou.
- Emploi erroné des adjectifs dans les phrases : le sable brillant, la mer calme larmoie, des palmes portant des dattes.

▪ Evaluation des productions écrites des élèves examinés :

Le sujet d'évaluation c'est une épreuve sur la rédaction écrite, mis en évidence aux erreurs grammaticales, c'est un test auquel nous distinguons des apprenants de 1^{ère} AM, en vue de vérifier chez eux les acquis de l'apprentissage de la grammaire, et apprendre à repérer, rectifier et remédier leurs erreurs, afin de résoudre leurs écrits sous forme de l'auto évaluation.

En effet, nous avons constaté que la quasi-totalité des erreurs relevées sur les copies des élèves examinés sont de type grammatical et il concerne beaucoup plus le niveau phrastique (syntaxe, morphologie, lexique), et la dimension textuelle, ainsi des règles et des concepts de grammaire.

▪ Grille d'évaluation de l'épreuve écrit :

Nous avons évalué les cinq extraits des rédactions écrites des élèves de 1^{ère} année moyenne qui ont fait l'épreuve de la description demandée à la consigne précédente :

Rappel de la consigne :

« *Parmi vos promenades, écrire une description d'un lieu ou d'un paysage que tu as beaucoup l'aimé* ».

Nombre des élèves : 05

Classe : 1^{ère} année moyenne.

Projet : décrire en racontant.

Séquence : N° 5

Activité : Production écrite.

**Rappel du sujet : Parmi vos promenades
écrire une description d'un lieu ou d'un
Paysage que tu as beaucoup l'aimé.**

Critères d'évaluations		Elèves examinés					
		1	2	3	4	5	
Présenta- -tion	Ecriture est soignée	0	1	0	0	1	
	Orthographe grammaticale est correcte	0	0	0	0	0	
Descrip- -tion	Permet de visualiser le lieu ou le paysage	1	1	1	1	1	
	Constitue des adjectifs ou une comparaison	0,5	1	0,5	0	1	
Les Phrases Sont ou com- -portent	Courtes et bien construites	0	0,5	0	0	0,5	
	Articulés par des outils grammaticaux	1	1	1	1	0	
	Les ponctuations	1	0	0	1	1	
	les majuscules et minuscules sont erronées	0	0	1	0	1	
	La répétition est évitée	1	0	1	0	1	
	Les accords sont	nom et adjectif	0	1	0	0	0
	Respectés entre	sujet et verbe	0,5	0,5	0,5	0	0,5
Evaluation	Note sur 10	5	6	5	3	7	

➤ **De terrain: Analyse et interprétation du questionnaire :**

▪ **Questionnaire destiné aux apprenants de 1^{ère} AM :**

Pour mieux éclairer le thème de notre recherche, nous avons élaboré un questionnaire composé de huit questions sur la qualité d'apprentissage d'un membre des apprenants de 1^{ère} année moyenne envers les concepts grammaticaux, dans le but d'identifier les types des difficultés rencontrés chez ces élèves lors de leurs réceptions des leçons de grammaire, ainsi de certains suggestions et des remédiations proposées par eux-mêmes à ces déficits.

Les questions soumises QCM dites fermées destinés aux 36 élèves d'une classe de 1^{ère} année moyenne, ensuite nous effectuons une analyse qui portera sur les résultats du questionnaire réalisé auprès de ces apprenants afin de confirmer nos hypothèses.

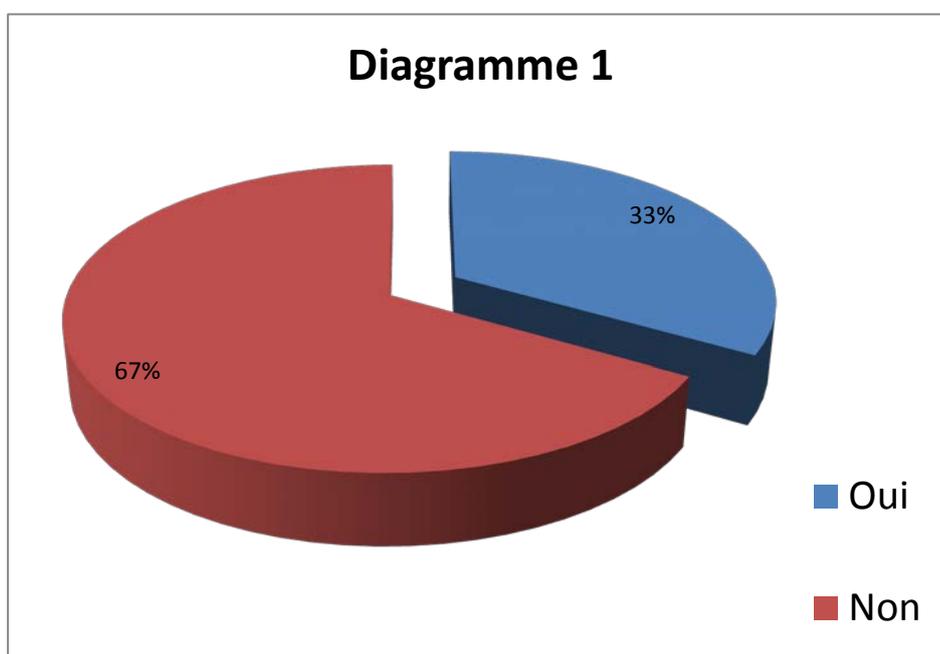
▪ **Analyse du questionnaire :**

Question 1 :

Aimez-vous apprendre la grammaire, et faire des efforts pour bien la maîtriser ?

La réponse :

Réponse	Nombre de réponse	Pourcentage
Oui	12	33%
Non	24	67%



La plaise et la volonté d'une discipline est indispensable pour l'assimiler parfaitement, mis en évidence à l'impact de la grammaire chez ces apprenants dans l'apprentissage du FLE.

Analyse :

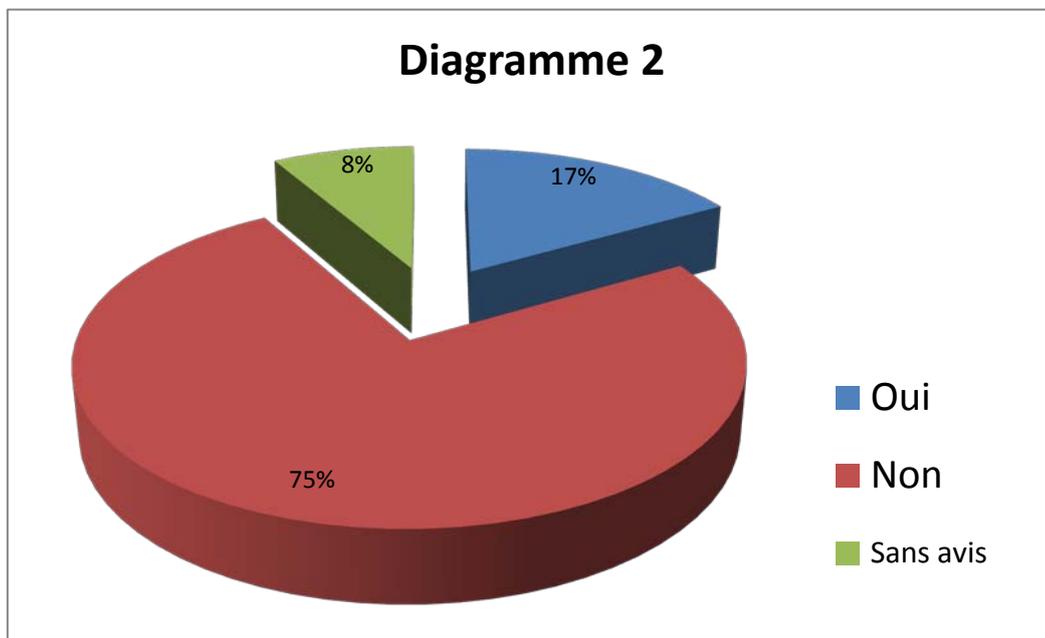
Vu les résultats obtenus du tableau de la première question, nous avons constaté que les deux tiers 2/3 des apprenants n'aiment pas d'apprendre la grammaire, et ils ne veulent pas d'y maîtriser, alors reste qu'un tiers 1/3 des autres qui ont la volonté d'en travailler avec diligence.

Question 2 :

Comprenez- vous aisément l'enseignante quand elle vous explique les leçons de grammaire ?

La réponse :

Réponse	Nombre de réponse	Pourcentage
Oui	06	17%
Non	27	75%
Des fois	03	08%



La compréhension de notions enseignées du FLE est assez nécessaire pour maîtriser la grammaire, en tenant compte à son complexité via le niveau de ces élèves.

Analyse :

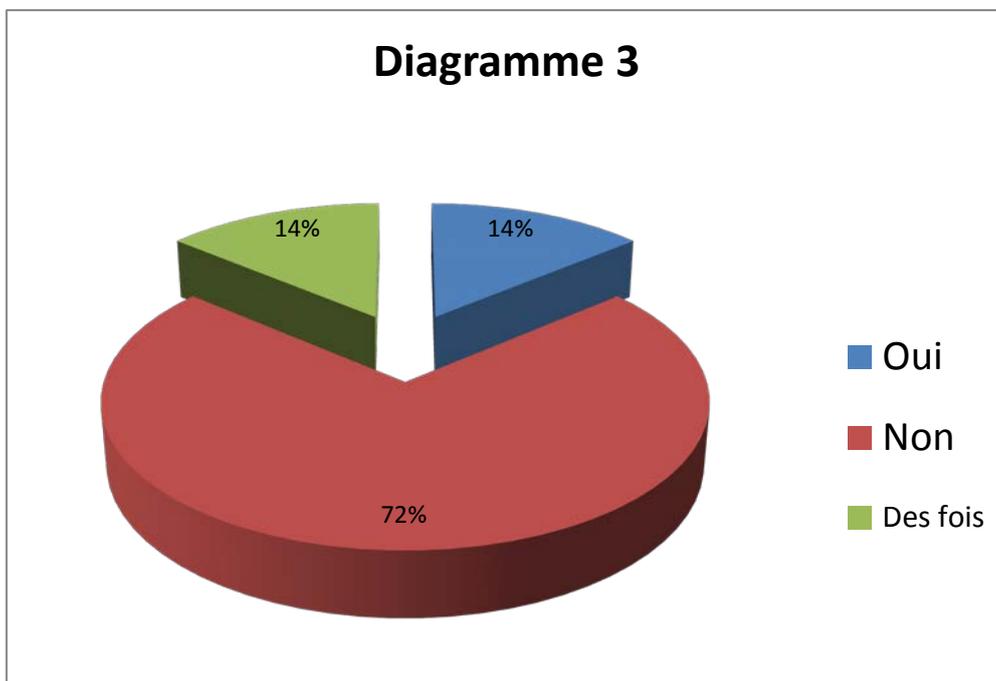
Le diagramme ci-dessus nous montre que les trois quarts $\frac{3}{4}$ des élèves ne comprennent pas l'enseignante, pendant l'explication des leçons de grammaire, tandis que seulement l'un quart $\frac{1}{4}$ du pourcentage des autres portent leurs réponses sur la déclaration de compréhension totale de l'enseignante et la quasi-certainement de celle-ci.

Question 3 :

Assimilez- vous les cours de grammaire sans difficulté ?

La réponse :

Réponse	Nombre de réponse	Pourcentage
Oui	05	14%
Non	26	72%
Des fois	05	14%



Les difficultés de compréhension rencontrées chez les élèves de 1^{ère} AM empêchent leur apprentissage de la grammaire, c'est pourquoi vaut mieux faciliter les méthodes d'enseignement de cette matière.

Analyse :

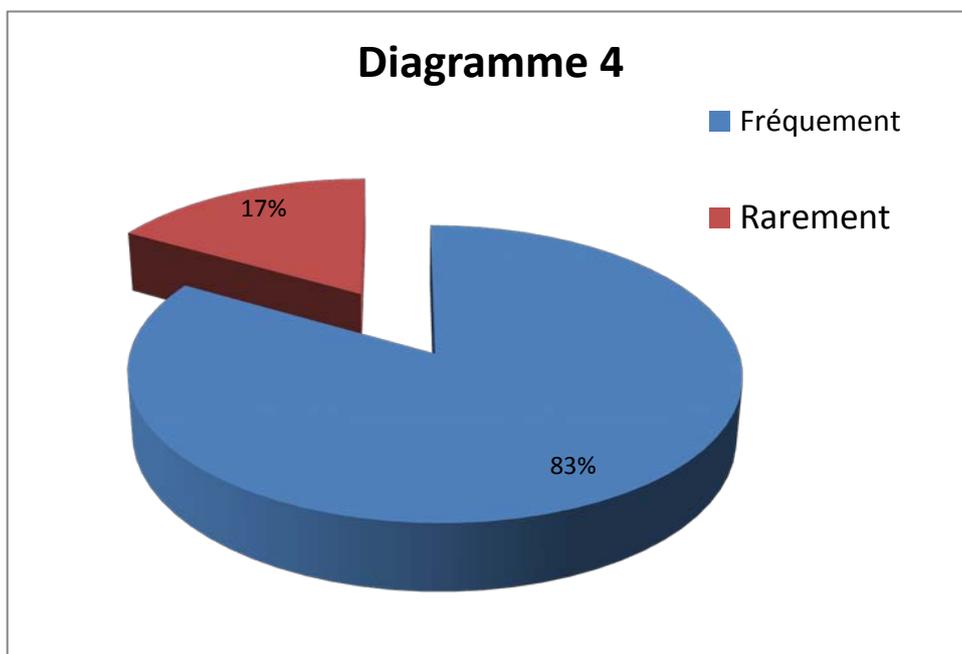
D'après les réponses marquées de cette question, nous pouvons dire que la majorité des apprenants n'assimilent pas les cours de grammaire, ce que signifie qu'ils confrontent des difficultés dans leurs apprentissages, par contre aux restes des élèves qu'ils représentent 14% pour chaque possibilité, certains d'entre eux les assimilent toutefois sans déficits et d'autres les comprennent des fois.

Question 4 :

Faites- vous des erreurs lorsque vous pratiquez la grammaire dans vos productions écrites ?

La réponse :

Réponse	Nombre de réponse	Pourcentage
Fréquemment	30	83%
Rarement	06	17%



Généralement, les productions écrites des apprenants de 1^{ère} AM sont pleines des erreurs grammaticales, qui sont remarquables par ses types et ses fréquences.

Analyse :

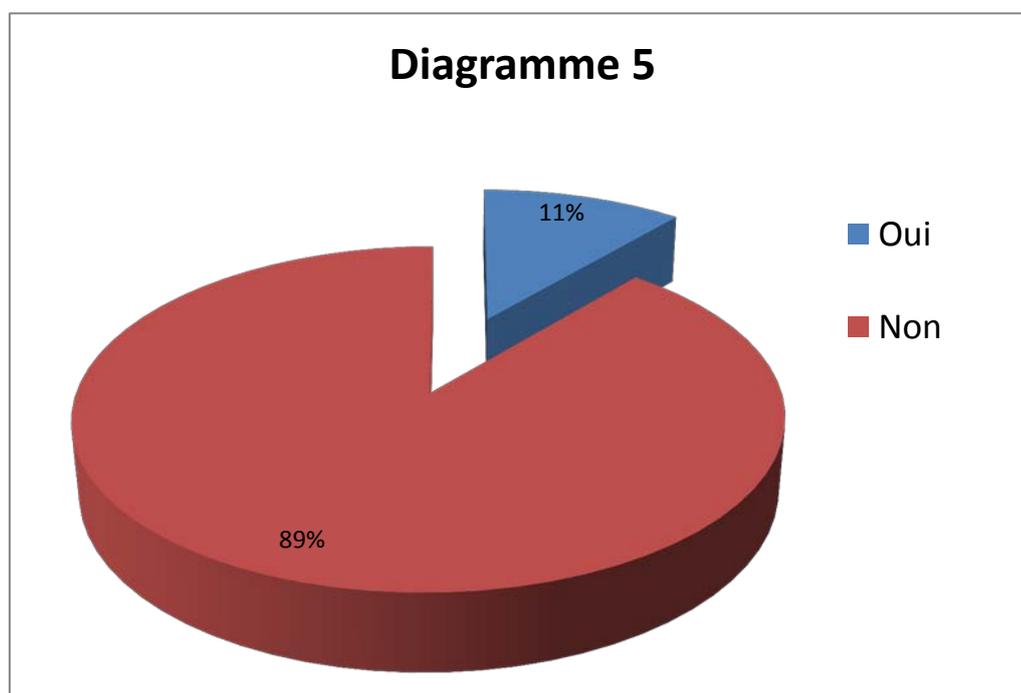
Les résultats ci- dessus nous permettent de confirmer que la pluparts des apprenants font des erreurs grammaticales dans leurs rédactions écrites, cependant ceux qui ont dit « Rarement » sont très peu nombreux.

Question 5 :

L'élève est- il capable de repérer ses erreurs et les rectifier convenablement ?

La réponse :

Réponse	Nombre de réponse	Pourcentage
Oui	04	11%
Non	32	89%



Le repérage et la correction des erreurs de grammaire par les apprenants de 1^{ère}AM dans leur production écrite est sincèrement inaperçue exceptionnellement aux bons élèves.

Analyse :

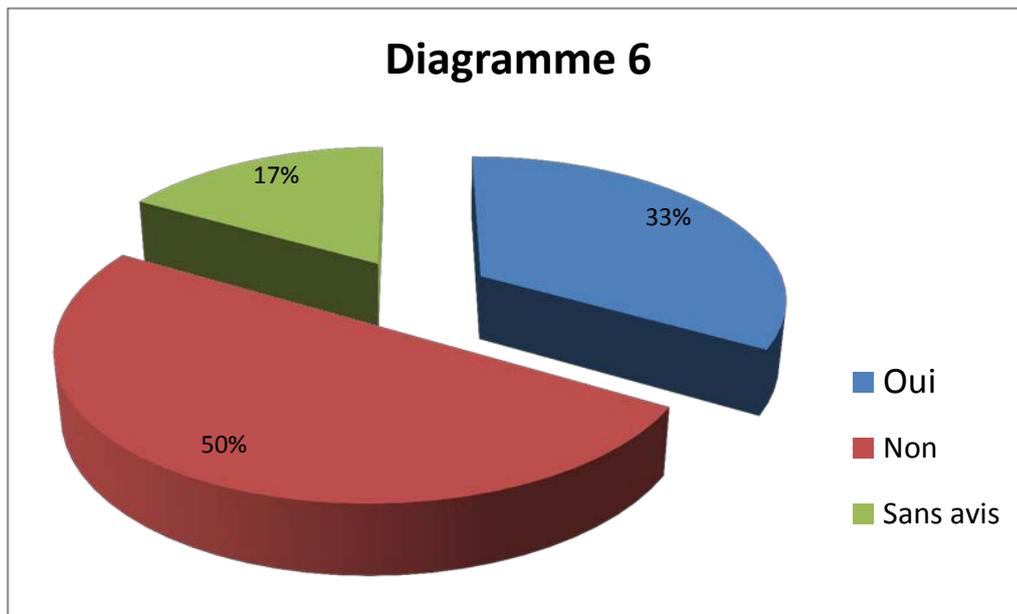
D'après le tableau ci- dessus, nous pouvons conclure que les étudiants qui ne font pas confiance à leurs compétences rédactionnelles, pour connaître leurs erreurs et les corriger convenablement ont obtenu un score impressionnant de 89%.

Question 6 :

D'après- vous est ce qu'il y'a des outils qui peuvent faciliter l'apprentissage de la grammaire, et dépasser les difficultés rencontrés chez les apprenants ?

La réponse :

Réponse	Nombre de réponse	Pourcentage
Oui	12	33%
Non	18	50%
Sans avis	06	17%



Evidemment, il existe plusieurs méthodes d'enseignement afin de réduire les difficultés récurrentes dans les productions écrites de ces élèves, et dans le but de faciliter leur apprentissage de la grammaire.

Analyse :

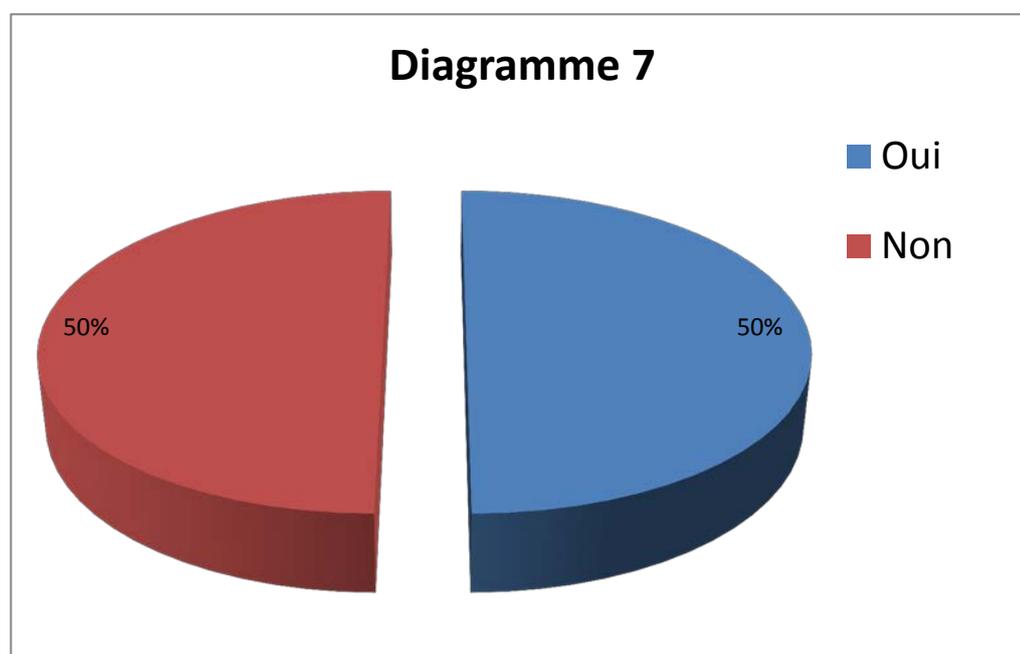
La moitié des apprenants pensent qu'il existe des moyens pour faciliter l'apprentissage de la grammaire et de surmonter toutes les difficultés, tandis que l'autre moitié des réponses sont partagées à ceux qui ignorent l'idée et d'autres qui n'ont pas d'opinion.

Question 7 :

A votre avis, existe- t- il des remédiations qui limitent la répétition des erreurs grammaticales dans les expressions écrites ?

La réponse :

Réponse	Nombre de réponse	Pourcentage
Oui	18	50%
Non	18	50%



L'enseignant a un rôle assez important pour résoudre la répétition des erreurs de grammaire en production écrite, dont il dispose certains remédiations à leurs élèves afin qu'ils puissent rectifier ses fautes.

Analyse :

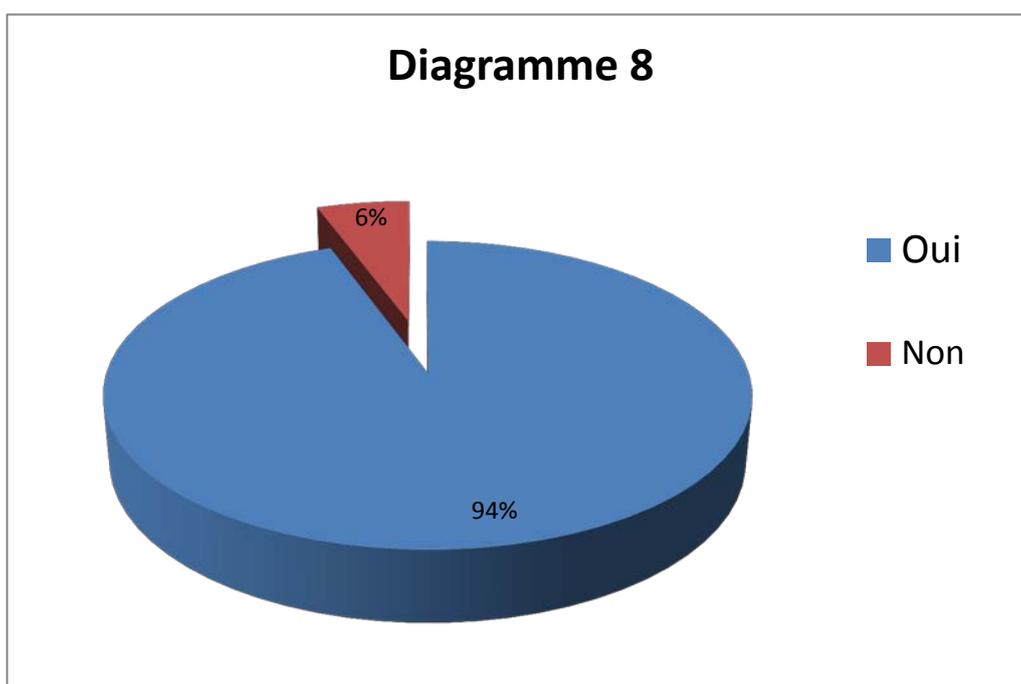
Les avis sont partagés à égalité entre ceux qui croient qu'il existe des remédiations qui empêchent la répétition des erreurs grammaticales dans les expressions écrites et ceux qui ne les croient pas.

Question 8 :

La connaissance de la grammaire a-t-elle une influence sur le niveau d'apprentissage ?

La réponse :

Réponse	Nombre de réponse	Pourcentage
Oui	34	94%
Non	02	06%



Le niveau d'apprentissage est influencé certainement par le savoir des notions grammaticales, en raison que la compétence rédactionnelle s'appuie beaucoup plus sur la maîtrise et le bon fonctionnement de grammaire.

Analyse :

A partir des résultats enregistrés, nous avons affirmé que la totalité des élèves pensent que le niveau d'apprentissage chez les apprenants est sous l'influence de la grammaire.

▪ **Discussion et interprétation des données :**

Notre recherche de travail s'appuie sur deux stratégies essentielles : Premièrement nous avons mené une analyse des copies de cinq élèves de 1^{ère} année moyenne, qui ont passé un test de la rédaction écrite, pour détecter les erreurs de grammaire.

Deuxièmement, nous avons distribué un questionnaire au 36 apprenants d'une classe de ce niveau au collège de Tamimi_Kiffan_Tlemcen, pour avoir des interprétations de terrain sur les problèmes des difficultés et des erreurs qui sont confrontés par ces étudiants dans l'apprentissage de la grammaire, et à vrai dire sur leurs productions écrites.

A travers les résultats obtenus des enquêtes prescrites, nous avons constaté : D'une part, que les expressions analysées des élèves examinés sont pleines des erreurs et beaucoup plus sont de type grammaticale.

Ce que traduit l'ensemble des difficultés qui entravent leurs apprentissages de la grammaire et explique leurs faibles niveaux, ainsi le manque constaté des compétences rédactionnelles et techniques qui consistent à bien employer les règles grammaticales.

D'autre part, d'après les analyses rassemblés du questionnaire, nous pouvons conclure que les apprenants de cette classe n'aiment pas apprendre la grammaire, même ils ne comprennent pas l'enseignante lors de l'explication des cours, qui sont évidemment non assimilés par eux-mêmes.

C'est à cause de la confrontation de nombreux difficultés à l'apprentissage de la grammaire, dont ils résultent des mauvaises erreurs commises dans leurs productions écrites.

Cependant, ces apprenants sont intéressés d'avoir des outils facilitateurs dans l'apprentissage de la grammaire, ainsi des remédiations traitantes des erreurs récurrentes, d'ailleurs ils affirment que la grammaire est essentielle et considérée comme l'un des moyens les plus influents sur le niveau d'apprentissage.

Conclusion :

A la fin de cette analyse, nous basons sur les résultats et les réponses obtenues, nous avons abouti à confirmer nos hypothèses :

notre enquêtes analytiques et de terrain expriment l'évidence de l'existence de plusieurs difficultés et déficits qui entravent les apprenants de 1^{ère} année moyenne à apprendre la grammaire en résultants de nombreux mauvaises erreurs grammaticales commises fréquemment dans leurs productions écrites.

Ainsi, la conception formative de l'erreur grammaticale appelle une double centration : une focalisation sur l'apprenant, et sur sa logique de l'apprentissage, ce qui nous suggère certaines réflexions en matière de la grammaire, d'apprécier différents difficultés rencontrés par les apprenants enquêtés dans la production écrite.

Conclusion Générale

Le travail que nous avons mené tout au long de cette recherche est dans le but de visualiser le niveau d'apprentissage des concepts de la grammaire dans la pratique de la rédaction écrite, mis en œuvre que les apprenants de 1^{ère} année moyenne souffrent par différentes déficits grammaticales, lesquels empêchent l'accomplissement et la construction des textes obéissant aux normes de cohérence et de cohésion, résultant évidemment des multiples erreurs, qui sont certainement de type grammaticale.

« L'erreur n'est pas seulement l'effet de l'ignorance, de l'incertitude, du hasard, mais l'effet d'une connaissance antérieure qui avait son intérêt, ses succès, mais qui maintenant se relève fausse, ou simplement inadapté » (G. Brousseau, 1994, P87).

En outre, l'enseignant doit mener l'apprenant à réfléchir sur ses difficultés et l'aider progressivement à mobiliser son activité métacognitive, en vue d'éclairer l'importance et l'influence de la grammaire dans le fonctionnement de processus d'écriture, et d'occulter l'acquisition des compétences grammaticales en tant que performances rédactionnelles indispensables.

En effet, selon Bachelard, le statut des erreurs représente un ensemble des écarts et des obstacles épistémologiques, qui sont répertoriés par niveaux de contraintes et renseignent certainement des déficits grammaticaux, dont Bachelard a expliqué ce contexte par :

« On connaît une connaissance antérieure, en détruisant les connaissances mal faites, en surmontant ce qui est dans l'esprit même s'il fait un obstacle à la spiritualisation » (Bachelard, 1938, P56).

C'est là où réside la plus grande difficulté des apprenants en production écrite, ce qui a montés combien les élèves ont des problèmes avec la grammaire, notamment l'absence ou l'emploi erroné des pronoms, des adjectifs, des articles et des adverbes, des erreurs de l'accord en genre et en nombre, la conjugaison est aussi une dimension qui demande un travail approfondi, aussi la majorité des étudiants sont incapables d'accorder le verbe avec son sujet, et les erreurs grammaticales se manifestent sous forme d'incorrections quand à l'emploi des modes, des auxiliaires, et des temps.

D'une manière générale, l'enseignement_ apprentissage de la grammaire au début de collège n'est pas pour objectif primordial de maîtriser l'expression écrite en fonction des notions de cette discipline, dont l'apprenant devrait pas la considérer comme un projet marginale, ni d'ignorer l'intérêt de ses activités au service des autres apprentissages, or elle est question de recherche sur le sujet de ces difficultés qui résultent un ensemble des erreurs grammaticales dans la production écrite, où l'apprenant doit réinvestir ces acquis et pratiquer les règles de grammaire.

Il est évident qu'analyser les erreurs de grammaire, les traiter et remédier en s'appuyant sur leurs types et leurs impacts, lesquelles sont engendrées de multiples difficultés confrontées par les élèves de 1^{ère} année moyenne, dans ce contexte, Porquier et Besse soulignent que :

« L'analyse des erreurs doit avoir un double objectifs : l'objectif théorique afin de mieux comprendre le processus d'apprentissage d'une langue étrangère, et l'objectif pratique afin d'améliorer l'enseignement de cette langue, ces deux objectifs s'articulant l'un à l'autre permettent une meilleure compréhension de processus d'apprentissage et contribuent à la conception de principes et de pratiques d'enseignement mieux appropriés, où sont reconnus et acceptés le statut de la signification des erreurs » (Porquier, Besse, 1984, P207).

C'est pourquoi pour examiner ces problématiques, nous avons consacré tout un chapitre afin de confirmer qu'il y'a différentes difficultés dans le processus d'apprentissage de la grammaire, et voire dans quelle mesure elles peuvent entraver ces élèves à rédiger des productions écrites correctes et cohérentes, afin d'éviter moindrement les erreurs récurrentes.

Par conséquent, pour confirmer nos hypothèses, notre démarche analytique, suivie d'interprétation des données et l'enquête de terrain, nous permet de noter à titre tout a fait indicatif que :

Quantitativement, la plupart des élèves de 1^{ère} année moyenne confrontent multiples difficultés dans la production écrite, précisément dans la morphosyntaxe et les règles de grammaire.

Et qualitativement il est clair qu'à partir l'analyse des erreurs que ces derniers sont dus au manque des apprenants aux concepts grammaticaux.

En guise de conclusion, nous constatons que la connaissance des difficultés qui entravent ces élèves au cours de leurs apprentissages de la grammaire contribue à réduire le taux des erreurs dans leurs productions écrites, dont nous essayons d'appliquer à l'apprenant les notions grammaticales nécessaires pour qu'il puisse parvenir à une maîtrise suffisante de la langue française.

Autrement dit, selon Burt, Kipasky, et Noritch :

« Apprendre à bien rédiger une production écrite n'implique pas seulement d'avoir des notions grammaticales accumulées, ce n'est pas parce que l'on maîtrise des règles de grammaire vont permettre aux élèves de connaître à écrire probablement » (Burt et Kipasky, 1972, P16), et (Norich, 1981, P101).

Ensuite, une prise de conscience des concepts grammaticales par les apprenants de 1^{ère} année moyenne est un gain, aux quels ils manifestent une motivation intéressante envers la maîtrise de cette discipline, mais il ne conduit pas souvent à développer une compétence rédactionnelle, ce qui est important c'est améliorer du savoir faire appliquer les notions grammaticaux chez ces étudiants dans la production écrite, et cela ne se fait qu'à travers l'action d'apprendre à écrire sans erreurs en dépassants n'importe quelle difficulté.

Enfin, notre travail de recherche est une étude préliminaire parmi d'autres, qui a visé essentiellement à analyser les erreurs de grammaire en éclairant les différentes difficultés qui semblent empêcher les apprenants de 1^{ère} année moyenne à rédiger correctement ses productions écrites. Donc l'enseignant doit remédier aux déficits, corriger les erreurs, évaluer les élèves, et leur apprendre à s'auto-évaluer ainsi de faciliter l'apprentissage de la grammaire et la rédaction de la production écrite.

Annexes

jeudi 24 janvier 2019

(Exercice) Dictée

il était un fois un chevalier
très coragon. du son village.
très courageuse dans village.
li piezom avie pure dans dragon
les paysans devaient peur d'un
ce viveur cahie dans la forie.
qui vivait cache la forêt.

~~Le pompier~~ est aussi appelé
Il a démissionné à l'été dernier
d'après

Le pompier est aussi appelé
soldat de feu. Il est entraîné
à lutter contre les incendies de la
forêt - le pompier porte secours
également aux animaux en dan-
ger. Il est courageux.

Jeudi 25 octobre 2018

Exercice: Complète les phrases par:

ou - où / sont - son / est - et / d' - d'.

- Qui est ces affaires?

- sont frère est en vacances.

- Il d' un lapin et une tortue.

- Tu préfères le camel ou le chocolat?

- sont vont les oiseaux en hiver?

- Elle apprend où lire.

jeudi 14 février 2019

Conjugaison

Depuis ce jour, Cendrill (devenir)

il dev ~~est~~ une princesse.
est devenue

Finalement, Aladin (sauver)

(est) la princesse et ils (revenir)
d sauve
sont au château.
revenus

Dimanche 03 Mars 2019

Le groupe verbal (V+COD, V+COI)
je trouve COD et le COI dans les
phrases suivantes;

- Elle peigne ses cheveux.
S V COD

- La coiffeuse prépare la mariée.
S V COI

- La maman parle de ses enfants.
S V COD

- Il pense à l'examen.
S V

Elle peigne ses cheveux.
S V COD

La coiffeuse prépare la mariée.
S V COD

La maman parle de ses enfants.
S V COI

Il pense à l'examen.
S V COD

Dimanche 18 octobre 2018

Dirige

L'apiculteur

L'apiculteur élève des abeilles

de manière du plein air.

cette des deux

L'apiculteur

L'apiculteur élève des abeilles pour

obtenir du miel.

Il s'occupe de plusieurs rucher

a

Dixitee

con mtenii zople

Bidrite teo aldo de capitale
tranille bamyun
ile semure li malade un peue

so mtrui ai tie otilee sare ilew pmonde

erill li mlade

Bachitee

jeudi 4 janvier 2019

Dictionnaire

il est demeuré un scribe
très créatif de sa glorieuse
dixième (dixième) Bar de dixième
vingtième Kasi de la dixième.

Il était une fois un chevalier
très sourd dans son village
les paysans avaient peur
d'un dragon qui vivait
caché dans la forêt.

très mal

Place le pronom personnel qui
conviend devant les verbes:

Est ce que ~~vous~~ étiez avec
cette femme au marché.

il était heureux il avait
~~il~~
une bonne voiture.

nous avions une belle voiture

tu étais à la fête vendredi

~~il~~
Dimanche 20. Janvier 2018

Bibliographie

Ouvrages, Articles, Dictionnaires, et sites

- ANNE B, et Christian R, « *Libérez votre créativité* », Edition J'ai lu, Paris 1992, P60.
- Astolfi. J-P, L'erreur, un outil pour enseigner, ESF Editeur, Paris 1997.
- Astolfi. J-P, (2011) Op.Cit, P67, P73.
- Bachelard, R (1938), Les connaissances, P44.
- BESSE, H, PORQUIER, R, Grammaires et didactiques des langues, Paris, Hatier/ Didier, 1991
- Bisailon, J. 1991. « *Si on enseignait la Révision de Textes!* ». Québec français, n°7, p.40 – 42.
- BOIRON, M, «*Le français, une langue à vivre et à partager*», in Le français dans le monde n° 34, p36-37 et 38
- Bouix L-D, La grammaire ou la galère, Bertrand la coste CRDP Midi- Pyrénées 1993, P176
- BOYER, H, BUTZBACH, M, PENDANX, M, Introduction à la didactique du français langue étrangère, Paris, CLE International, 2001
- CORDER, S, «*Que signifie les erreurs des apprenants*», in Langages n°57
- CORMON, F, L'enseignement des langues: théories et exercices pratiques, Lyon, Chronique sociale, 1992
- Coste, R, et Galison. D, dictionnaire de didactiques des langues, Hachette, Paris, 1976.
- COURTILLON, J, Elaborer un cours de FLE, Paris, Hachette, 2003.

- COURTILLON, J. (1980). Que devient la notion de progression, in le français dans le monde.
- Cuq, J-P. GrUCA Is : cours de didactique du Français langue étrangère et seconde, PUG 2003, P86, P343, P349, P345, P350.
- CUQ, J-P et Isabelle GRUCA (2002) : Cours de didactique du français langue étrangère et seconde. Collection Français Langue Étrangère. Grenoble, Presses universitaires de Grenoble.
- CUQ, J-P, GRUCA, ISABELLE, Cours de didactique du français langue étrangère et seconde, Grenoble, PUG, 2005
- CUQ, J-P, Une introduction à la didactique de la grammaire en français langue étrangère, Paris/ Didier, 1996
- CUQ, J.-P, Dictionnaire pratique de didactique du FLE, Paris, Ophrys, 2008
- CUQ, J-P (sous la direction), Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, Paris, CLE International, 2003.
- DALGALIAN G, WEISS F. LIEUTAND S. (1981). Pour un nouvel enseignement des langues, et une nouvelle formation des enseignants. CLE international.
- DELATOUR, J, LEON- D, MATTLE, Y et TEYSSIER (1991) : Grammaire du Français. Cours de civilisation française de la Sorbonne. Collection « Français Langue Étrangère ». Paris. Hachette.
- Demirtas, L. 2009. « *De la Faute à l'Erreur : Une Pédagogie Alternative pour améliorer la Production Écrite en FLE* ». Synergies Turquie n° 2, p. 125-138.
- DESCOMPS, D, La dynamique de l'erreur, Paris, Hachette/ Education, 1999
- DESALINS, G-D, Grammaire pour l'enseignement/ Apprentissage du FLE, Paris, Didier/ Hatier, 1996
- Doughty, C. Willames, J: Focus on form in classroom second language Acquisition Cambridge University Press 1998, P209.

- Duwbois, J et Lagane, R. 1995. La nouvelle Grammaire du Français. Paris: Larousse.
- FEVE, G et AI, Grammaire de l'énonciation: exercices pour le français langue étrangère, Paris, Université de linguistique et de langues d'Irkoutsk, 2001
- FEVE, G et AI, Grammaire des textes et des discours: comment argumenter, Paris, Université de linguistique et de langues d'Irkouts
- GALISSON, R, COSTE, D, Dictionnaire de didactique des langues, Paris, Hachette, 1976
- GERMAIN, C, SEGUIN, H, Le point sur la grammaire, Paris, CLE International, 1998
- GOES, J, L'adjectif entre nom et verbe, Paris, De boeck/ Larcier, 1999, 2005.
- GREVISSE, M, Précis de grammaire française (2^{ème} édition), Alger, Enal
- GUIRAUD, P. (1958). La grammaire. Collection que sais-je. Presse universitaire.
- G, brousseau (1994) cité dans la revue Echanger.
- HACHETTE, dictionnaire, Collection n°11, 2009.
- JEAN, B Corriger des copies: évaluer pour former, Paris, Hachette/ Education, 1992
- Larousse. En ligne <http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais>
- LEVY, M, Grammaire du français: approche énonciative, Paris, Ophrys, 2000
- Louis- C, J-A. 2012. Les erreurs récurrentes en FLS : Un code comme outil de référence peut-il aider les apprenants à les corriger ? Mémoire de Maitrise, Université du Québec à Montréal.
- MARTINEZ, P, La didactique des langues étrangères, Paris, «*Que sais-je?*», 1996
- Odlie, V, (1992), Pratique de correction, P56.

- Perdue, C. 1980. L'analyse des erreurs: un bilan pratique. Langages VIII, Paris.
- PORCHER, L, L'enseignement des langues étrangères, Paris, Hachette, 2004
- Porquier. R et Besse. H, Grammaire et didactique des langues, Hatier, Paris 1984, P29, P207.
- Porquier. R, Enseignante et apprenants face à l'erreur, Hachette In le FDM, Paris 1975, n°54, P29.
- PORQUIER, R, (1977) : L'analyse d'erreurs : Problèmes et perspectives. Études de Linguistique Appliquée, n° 25, janvier- mars, pp. 25-43.
- POUGEOISE, M, Dictionnaire de grammaire et des difficultés grammaticales, Paris, Armand C, 1998
- PUREN, C, «*Représentation de l'enseignement apprentissage de la grammaire*», 2001
- RAYNAL, F, RIEUNIER, A, Pédagogie: dictionnaire des concepts, Paris, CLE ESF, 1997.
- REICHLER- B, MARIE- J, DENERVAUD, J, Ecrire en français: cohésion textuelle et apprentissage de l'expression écrite, Paris, De la chaux/ Niestlé, 1988
- REUTER, Y, Enseigner et apprendre à écrire, Paris, ESF, 2002
- RIEGEL, M, PELLE, J-C, RIOUL, R, Grammaire méthodique du français, Paris, PUF, 1994
- ROBERT, P (1993) : Le Petit Robert. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française. Rédaction dirigée par : REY, A et Josette R-D. Paris.
- Roegiers, (2006), Pédagogie de compétence, P17.
- ROUHOULLAH, R, «*L'erreur, un facteur de dynamisme dans les processus d'apprentissage des langues étrangères*», in plumes n°2
- SIOUFFI, G, RAEMDONCK, D-V, 100 Fiches pour comprendre les notions de grammaire, Paris, Bréal, 2007.

- STOLY, C, DEALMEIDA, E, Hetal, Grammaire: du collège, Paris, Magnard, 1999.
- TANRIVER, D, K, «La notion de grammaire dans l'enseignement /apprentissage du français langue étrangère», 2001- 2002 IV/ DICTIONNAIRES
- Tagliante.C (1993), « L'évaluation », In_Technique de classe, Paris, Clé international.
- Tagliante, C. 2001. La classe de Langue. Coll. Techniques de Classe. Paris: CLE International. Weinreich, U. 1963. Languages in Contact: Findings and Problems. New York: Mouton.
- VIGNER, G, Ecrire: éléments pour une pédagogie de la production écrite, Paris, CLE International, 1982
- VIGNER, G, La grammaire en FLE, Paris, Hachette, 2004
- Vincennes. R, et al. 2007. L'erreur, un facteur de dynamisme dans le processus d'apprentissage
- WOODLEY, M- PAULE P, Les écrits dans l'apprentissage: clé pour analyser les productions des apprenants, France, Collection F, 1993 II/ OUVRAGES DE GRAMMAIRE.
 - <http://www.oasisfle.com>
 - <http://sites.univprovence.fr/wpsycle>
 - <http://www.fse.ulaval.ca/chrd/theories.app>

Résumé

A nos jours, l'apprentissage de la grammaire dans le processus du F.L.E au collège, ne constitue pas une compétence convenable mais un simple auxiliaire d'écriture cependant, nous remarquons la majorité des élèves de 1^{ère} AM confrontent différents difficultés lorsqu'ils sont entrains de rédiger une production écrite, qui est certainement pleine de erreurs grammaticales récurrentes, dont la cohérence et cohésion s'appuieraient sur une connaissance non négligeable de la grammaire. Cette difficulté résulte à notre sens de l'incapacité chez l'apprenant à utiliser correctement la grammaire, où il ignore le fonctionnement de cette discipline en langue française.

Mots clés: Grammaire - difficulté - erreur -production écrite.

Table des matières

➤ Remerciements.....	2
➤ Dédicace.....	3
➤ Introduction générale:.....	5, 6, 7, 8

Cadre Théorique:

❖ Chapitre I: Analyse des erreurs de la grammaire.

➤ I - 1- Introduction.....	10
➤ I - 2- Définition et types de la notion d'erreur :	
▪ I - 2- 1- Définition de l'erreur.....	10
▪ I - 2- 2- Types des erreurs.....	11
➤ I - 3- Formes et démarches de l'activité grammaticale.....	12, 13
➤ I - 4- Analyse de l'erreur grammaticale.....	14
➤ I - 5- Apprentissage scolaire de la grammaire.....	15
➤ I - 6- Conclusion.....	15

Cadre méthodologique :

❖ Chapitre II : *Etude des erreurs des productions écrites des apprenants de 1^{ère} AM.*

- **II -1- Introduction.....17**

- **II – 2- Production écrite de cycle moyen :**
 - **II – 2- 1- Difficultés rencontrées aux élèves de 1^{ère} AM.....17**
 - **II – 2- 2- Suggestions d'aides aux élèves ayant des difficultés.....18**

- **II – 3 - Erreurs grammaticales dans la production écrite :**
 - **II – 3 – 1- Attitudes de l'apprenant devant l'erreur.....18, 19**
 - **II – 3 – 2- Remédiations correctives des erreurs.....19**
 - **II – 3 – 3- Evaluation et auto- évaluation des élèves.....20**

- **II – 4- Approche par les compétences de la grammaire21**

- **II – 5- Conclusion.....22**

❖ **Chapitre III : Analyse et évaluation des résultats obtenus**

➤ III – 1- Introduction.....	24
➤ III – 2- Objectifs.....	24
➤ III – 3- Présentation du corpus :	
▪ III – 3 – 1- Description.....	24
▪ III – 3 – 2- Collecte des données.....	25
➤ III – 4- Enquête:.....	26
• III – 4 – 1- Analytique: traitement et interprétations des copies :	
▪ III – 4 – 1 – 1- Correction des erreurs fréquentes.....	26
▪ III – 4 – 1 – 2- Analyse des copies.....	26, 27
▪ III – 4 – 1 – 3- Evaluations des productions écrites.....	28
▪ III – 4 – 1 – 4- Grille d'évaluation de l'épreuve écrit.....	28, 29
• III – 4 – 2- De terrain: Analyse et interprétation du questionnaire :	
▪ III – 4- 2 – 1- Questionnaire destinés aux apprenants.....	29
▪ III – 4- 2 - 2- Analyse du questionnaire.....	(30-37)
▪ III – 4 – 2 – 3- Discussions et interprétations des données.....	38

➤ III – 5 - Conclusion	39
➤ Conclusion générale	41, 42, 43
➤ Annexes	(44- 52)
➤ Bibliographiques	(53- 57)
➤ Résumé	58
➤ Table des matières	(59- 62)

Résumé

A nos jours, l'apprentissage de la grammaire dans le processus du F.L.E au collège, ne constitue pas une compétence convenable mais un simple auxiliaire d'écriture cependant, nous remarquons la majorité des élèves de 1^{ère}AM confrontent différents difficultés lorsqu'ils sont entrains de rédiger une production écrite, qui est certainement pleine de erreurs grammaticales récurrentes, dont la cohérence et cohésion s'appuieraient sur une connaissance non négligeable de la grammaire. Cette difficulté résulte à notre sens de l'incapacité chez l'apprenant à utiliser correctement la grammaire, où il ignore le fonctionnement de cette discipline en langue française.

Mots clés: Grammaire - difficulté - erreur -production écrite.

التلخيص

في يومنا الحالي, تعلم القواعد في محور اللغة الفرنسية الأجنبية في الطور المتوسط لا يشكل مهارة معتبرة, بل هي عبارة عن كتابة بسيطة, إذ أننا لاحظنا أن أغلبية تلاميذ السنة الأولى متوسط يواجهون عدة صعوبات, عندما يحضرون تعبير كتابي, الذي غالبا ما يكون مليء بأخطاء القواعد المتكررة, حيث أن أدوات الربط والشكل تعتمد على معرفة غير مهمة للقواعد, هذه الصعوبة تعد بمفهومنا عدم قدرة المتعلم على الاستعمال الصحيح لمفاهيم اللغة, الذي بدوره أهمل توظيف أدوات هذه المادة في اللغة الفرنسية.

الكلمات المفتاحية: القواعد, صعوبة, خطأ, تعبير كتابي.

Summary

Today, The study of grammaire in French language to the college have not a perfect competence, but it is a simple production, so we remarque that the majorite of student in the first year of the middele school find many difficult when they practised an writing production, which is had many error repited in grammaire which have a relation with the coherence of the French language. This difficult is an impossibility of student to use correctely the grammaire, which he negliged his fonction in french language.

Key words : Grammair ; Difficult ; Error ; writing production